

**TRIBUNALES TFG GRADOS
(CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2023-2024)**

Fecha: martes 3 de septiembre de 2024

Tribunal 1 (6 TFG)	
Lugar: Aula 13	
Presidenta	Marina Díaz Peralta
Secretaria	Florence Lojacono
Vocal	Marta González Quevedo
Suplente	Víctor González Ruiz

Evaluarán los siguientes TFG:

- Lenguaje inclusivo en la prensa española: análisis comparativo de EL PAÍS y ABC. Estudiante: Alejandra Veloso Rola. Tutora: Gracia Piñero Piñero
- La traducción de los recursos estilísticos de la novela *The Silence of The Lambs*. Estudiante: Carlota M^a Rosales Ravelo. Tutora: Laura Cruz García
- Estudio de los canarismos relacionados con el medio natural canario en la novela *Los milagros prohibidos* de Alexis Ravelo (2017). Estudiante: Javier Monzón Rodríguez. Tutora: Ana Isabel Díaz Mendoza y Gracia Piñero Piñero
- El verlan. El francés al revés. Estudiante: Matteo Lucas López. Tutor: Agustín Darías Marrero
- Traducción Audiovisual y Accesibilidad: Cómo las nuevas tecnologías pueden mejorar la inclusión de las personas con discapacidad auditiva y/o visual en el cine. Estudiante: Jeremy Bravo Díaz. Tutora: Alejandra Socas Suárez
- El aprendizaje de varias lenguas extranjeras, ¿repercute en el rendimiento cognitivo? Fundamentos teóricos y prácticos para mejorar la cognición humana desde el punto de vista lingüístico. Estudiante: Idaira Desireé Jiménez Bolaños. Tutora: Ana M^a García Álvarez

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFG 1: 9.00 a 9.30

TFG 2: 9.30 a 10.00

TFG 3: 10.00 a 10.30

TFG 4: 10.30 a 11.00

TFG 5: 11.00 a 11.30

TFG 6: 11.30 a 12.00

12.00 a 12.30 Deliberación y calificación del tribunal

**TRIBUNALES TFG GRADOS
(CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2023-2024)**

Fecha: martes 3 de septiembre de 2024

Tribunal 2 (6 TFG)	
Lugar: Aula 14	
Presidenta	Laura Cruz García
Secretaria	Jessica Pérez-Luzardo Díaz
Vocal	Matías Vendaschi
Suplente	Gracia Piñero Piñero

Evaluarán los siguientes TFG:

- El uso del inglés en las redes sociales juveniles: el caso del Instagram de Rosalía. Estudiante: Isabel Ruiz Padrón. Tutora: M^a Jesús Rodríguez Medina
- Estudio sobre la evaluación de la interpretación. Estudiante: Israel Valencia Cabrera. Tutor: Agustín Darías Marrero
- Propuesta comentada de traducción, del inglés al español, del documento denominado *Sentencing Remarks* en el proceso judicial penal R- v- Letby (Reino Unido). Estudiante: M^a Torrent Paz. Tutor: Víctor González Ruiz
- Traducción jurada de documentos de países exóticos: el caso de Filipinas (inglés-español). Estudiante: Cristina Santana Gutiérrez. Tutora: Marta González Quevedo
- Análisis contrastivo inglés-español de culturemas en *The Secret Diary of Adrian Mole* (El diario secreto de Adrian Mole) de Sue Townsend. Estudiante: Anabel Meneses Sosa. Tutor: Richard Clouet
- Desafíos éticos e impacto psicológico en el intérprete en zonas de guerra. Estudiante: Andrea Rodríguez Viera. Tutora: Rocío Gragera Retuerto

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFG 1: 9.00 a 9.30

TFG 2: 9.30 a 10.00

TFG 3: 10.00 a 10.30

TFG 4: 10.30 a 11.00

TFG 5: 11.00 a 11.30

TFG 6: 11.30 a 12.00

12.00 a 12.30 Deliberación y calificación del tribunal

**TRIBUNALES TFG GRADOS
(CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2023-2024)**

Fecha: martes 3 de septiembre de 2024

Tribunal 3 (6 TFG)	
Lugar: Aula 17	
Presidenta	Ana M ^a García Álvarez
Secretario	Javier Mariscal Linares
Vocal	Patricia Pérez López
Suplente	Heather Adams

Evaluarán los siguientes TFG:

- Análisis contrastivo de las traducciones de los elementos inmutables y referencias culturales en los juegos de *Pokémon Escarlata y Púrpura*. Estudiante: Eduardo Fernández Morillo. Tutora: Karine Muriel Payet
- El uso de las películas en el aprendizaje del francés como lengua extranjera: una propuesta para secundaria. Estudiante: Lorena Suárez Viera. Tutor: Richard Clouet
- El sistema preposicional español y su enseñanza a alumnado con lengua materna alemán. Una propuesta didáctica para fomentar su competencia lingüística y cultural. Estudiante: Juan Vladimir Yanes Santana. Tutora: Marina Díaz Peralta
- Judo y palabras: el poder de la interpretación en la formación de atletas. Estudiante: Lian Irina Gutiérrez Miranda. Tutor: Francisco Javier de Gabriel Arencibia
- Localización y traducción del humor del francés al español: el caso de *Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu?* y *Qu'est-ce qu'on a encore fait au Bon Dieu?* Estudiante: Álvaro Sánchez Henríquez. Tutor: Agustín Darías Marrero
- Análisis comparativo de la traducción en subtítulo inglés – español de la película “Los Juegos del Hambre”. Estudiante: Paola Navarro García. Tutora: Rocío Gragera Retuerto

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFG 1: 9.00 a 9.30

TFG 2: 9.30 a 10.00

TFG 3: 10.00 a 10.30

TFG 4: 10.30 a 11.00

TFG 5: 11.00 a 11.30

11.30 a 12.00 Deliberación y calificación del tribunal

TRIBUNALES TFG GRADOS

(CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2023-2024)

Fecha: martes 3 de septiembre de 2024

Tribunal 4 (5 TFG)	
Lugar: Aula 18	
Presidente	Richard Clouet
Secretaria	Gisela Marcelo Winitzer
Vocal	Ana Isabel Díaz Mendoza
Suplente	Goretti García Morales

Evaluarán los siguientes TFG:

- Traducción y adaptación de *Cyberpunk 2077*: Análisis de neologismos. Estudiante: Alejandro Santana López. Tutora: Gracia Piñero Piñero
- Interpretación de una pieza musical cantada en lengua de signos española (LSE). Estudiante: Andrea Camacho Amador. Tutora: Marina Díaz Peralta
- Análisis y propuesta de traducción del inglés al español: el caso de los zombies de *The Last of Us*. Estudiante: Adriana Moll Villegas. Tutor: Francisco Javier de Gabriel Arencibia
- Análisis comparativo de las traducciones al español y al francés de la novela *Asesinato en el Orient Express* de Agatha Christie. Estudiante: Samuel Henríquez Rodríguez. Tutor: Francisco Javier Mariscal Linares
- Traducción e Inteligencia Artificial. Estudiante: Keren Sara Torres Suárez. Tutor: Francisco Javier de Gabriel Arencibia
- El subtulado para personas sordas: análisis de la serie Los misterios de Laura. Estudiante: Mireia Desireé Sánchez Ortega. Tutor: Agustín Darías Marrero

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFG 1: 9.00 a 9.30

TFG 2: 9.30 a 10.00

TFG 3: 10.00 a 10.30

TFG 4: 10.30 a 11.00

TFG 5: 11.00 a 11.30

TFG 6: 11.30 a 12.00

12.00 a 12.30 Deliberación y calificación del tribunal

TRIBUNALES TFG GRADOS

(CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2023-2024)

Fecha: martes 3 de septiembre de 2024

Tribunal 5 (5 TFG)	
Lugar: Aula 19	
Presidenta	M ^a Jesús Rodríguez Medina
Secretaria	Cristina Cela Gutiérrez
Vocal	Konstantina Konstantinidi
Suplente	Susan Cranfield

Evaluarán los siguientes TFG:

- *Correlation between Dubbing and Language Proficiency: A Comparative Study between Spain and Denmark.* Estudiante: Sonia Calvo Pulido. Tutor: Richard Clouet
- La Interpretación en los Servicios Públicos: la actualidad del ámbito policial en Gran Canaria. Estudiante: Jorge Nickolas Hermosa Amarilla. Tutor: Francisco Javier de Gabriel Arencibia
- Las variedades del español en la traducción de producciones audiovisuales mediáticas: el caso de los antropónimos. Estudiante: Cristina Rita Rivero Rodríguez. Tutora: Cristina Alfonso de Tovar
- Análisis de las palabras y expresiones malsonantes de la película *Pineapple Express*. Estudiante: Juan Agustín Pérez Sánchez. Tutor: Francisco Javier Álvarez Gil
- Traducción literaria e Inteligencia Artificial: Un estudio contrastivo con traductores principiantes y expertos sobre las aplicaciones de la traducción automática. Estudiante: José Giovanni Negrín Rodríguez. Tutores: José Jorge Amigo Extremera y Carmen Yeste Ruiz

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFG 1: 9.00 a 9.30

TFG 2: 9.30 a 10.00

TFG 3: 10.00 a 10.30

TFG 4: 10.30 a 11.00

TFG 5: 11.00 a 11.30

11.30 a 12.00 Deliberación y calificación del tribunal